

# IMPERIAL



# COUNTY OF



## CONSOLIDATED GENERAL ELECTION

TUESDAY, NOVEMBER 2, 2004

## ELECCION GENERAL CONSOLIDADA

MARTES, 2 DE NOVIEMBRE DE 2004

FOR INFORMATION CALL/PARA  
INFORMACION LLAME: . . . (760) 482-4226

### Sample Ballot & Voter Information Pamphlet

POLLS OPEN AT 7 A.M. AND CLOSE AT 8 P.M.

THE LOCATION OF YOUR POLLING PLACE IS SHOWN ON BACK COVER

**NOTICE:**

APPLICATION FOR ABSENT VOTER BALLOT ON BACK COVER

**NOTICE**  
Your polling place  
may have been  
changed! See back  
cover for new polling  
place location.

### Muestra de Balota y Folleto de Información para el Elector

LAS ELECCIONES EMPIEZAN A LAS 7 A.M. Y TERMINAN A LAS 8 P.M.

EL LUGAR DONDE DEBE USTED VOTAR APARECE EN LA CUBIERTA POSTERIOR

**AVISO:**

SOLICITUD DE VOTANTE AUSENTE INCLUIDO EN LA CUBIERTA POSTERIOR

**AVISO**  
¡Su lugar de votación  
podría haber sido  
cambiado! La ubicación  
de su lugar de votación  
nueva se indica en la  
cubierta posterior.

Compiled and Distributed by Imperial County Clerk/Recorder/Registrar of Voters



**EXHIBIT A**  
**FULL TEXT OF MEASURE L**

This proposition may be known and referred to as the Imperial Community College District 2004 Community College Improvement Bond or Measure L.

**FINDINGS**

The Imperial Community College District (the "District"), which serves the communities of Calexico, El Centro, Imperial, Brawley, Holtville, Calipatria, San Pasqual and portions of unincorporated Imperial County, is a recognized leader in providing top quality education to Imperial County students for over forty years.

The achievements have been accrued by the District as a result of the long history of visionary leadership from the Board of Trustees of the District (the "Board"), as well as from staff members, and members of the District communities. During its long history, the District has benefited from a community that supports its educational institutions by establishing high standards for academic achievement while at the same time providing the means required to meet and even to surpass those expectations.

In order to provide our local students with the same classrooms and community college facilities as other California community college districts, major repairs, upgrades, and new classroom construction are necessary to ensure these buildings will remain functional for future generations.

The Board has prepared a facilities plan and identified significant repairs, upgrades, and classroom construction needs due to aging facilities as well as increased enrollment that are more than the District is able to fund from currently available sources or annual revenues.

The District has sought, and continues to seek, all available outside sources of funding to improve our community college buildings, including local, state, and federal grants and state bond funds. The State requires that local community college districts provide local funds as a condition of receipt of state matching funds.

It is necessary to seek voter approval of a bond measure in order to provide the local funding for identified community college facility repairs, modernization projects, and growth needs to address student enrollment.

**BOND AUTHORIZATION**

By approval of this proposition by at least 55 percent of the registered voters voting on the proposition, the District shall be authorized to issue and sell bonds of up to \$58,600,000 in principal at interest rates below the legal limit, to provide financing for the specific community college facilities projects listed in the Bond Project List attached hereto as Exhibit A-1, subject to all the accountability requirements specified below.

**BOND PROJECT LIST**

The Bond Project List attached to this resolution as Exhibit A-1 shall be considered a part of the ballot proposition and shall be reproduced in any official document required to contain the full statement of the bond proposition.

Approval of this Bond Measure (the "Measure") does not guarantee that the proposed project or projects in the District that are the subject of bonds under the Measure will be funded beyond the local revenues generated by the Measure. If state matching funds become available, they will be used for the applied to the Bond Project List as per Exhibit A-1.

**ACCOUNTABILITY REQUIREMENTS**

The provisions in this section are specifically included in this proposition in order that the voters and taxpayers in the District may be assured that their money will be spent wisely to address specific facilities needs of the District all in compliance with the requirements of Article XIII A, Section 1(b)(3), of the State Constitution and the Strict Accountability in Local School Construction Bonds Act of 2000

**MUESTRA A**  
**TEXTO COMPLETO DE LA MEDIDA L**

Se puede conocer y referirse a esta proposición como el Bono de 2004 para Mejora del Colegio Universitario Comunitario del Distrito Universitario Comunitario de Imperial, o como la Medida L.

**HALLAZGOS**

El Distrito del Colegio Universitario Comunitario de Imperial (el "Distrito") que sirve a las comunidades de Calexico, El Centro, Imperial, Brawley, Holtville, Calipatria, San Pascual y partes del Condado Imperial no incorporado, es un líder reconocido en proporcionar educación de la más alta calidad a estudiantes del Condado Imperial por más de cuarenta años.

Los logros han sido obtenidos por el Distrito como resultado de un largo historial de liderazgo visionario de la Junta de Fiduciarios del Distrito ("la Junta") lo mismo que de los miembros del personal, y miembros de las comunidades en el Distrito. Durante esta largo historial, el Distrito se ha beneficiado de una comunidad que apoya a sus instituciones educativas al establecer estándares altos para los logros académicos mientras que proporciona al mismo tiempo los medios necesarios para cumplir y aun sobrepasar estas expectativas.

Para poderles proporcionar a nuestros estudiantes locales las mismas aulas de clase y predios del colegio universitario como lo hacen otros distritos de colegios universitarios comunitarios de California, se necesitan grandes reparaciones, modernizaciones, y la construcción de nuevas aulas de clase para asegurar que estos edificios van a permanecer funcionales para generaciones futuras.

La Junta ha preparado un plan de predios y ha identificado reparaciones significativas, modernizaciones, y construcción de aulas de clase necesarias debido a lugares envejecidos lo mismo que un aumento en matrículas que son más de las que el Distrito logra pagar de los recursos disponibles actuales o de ingresos anuales.

El Distrito ha buscado y continúa buscando, todas las fuentes de fondos exteriores disponibles para mejorar los edificios del colegio universitario comunitario, incluyendo préstamos locales, estatales y federales y fondos de bonos estatales. El Estado exige que los distritos de los colegios universitarios locales proporcionen fondos como una condición para recibir fondos estatales de igual valor.

Es necesario pedir la aprobación de los votantes para una medida de bono de manera de proporcionar los fondos locales para la reparación de edificios del colegio comunitario, proyectos de modernización, y la necesidad de crecimiento en relación a la matrícula de los estudiantes.

**AUTORIZACIÓN DEL BONO**

La aprobación de esta proposición por un 55 por ciento, por lo menos, de los votantes registrados que voten sobre esta proposición, autorizará al Distrito a emitir y vender bonos de hasta \$58,600,000 con tasas, del principal e interés, más bajas que el límite legal, para proporcionar el financiamiento de los proyectos específicos de los edificios del colegio universitario comunitario enumerados en la Lista de Proyectos del Bono adjunta a la presente como Muestra A-1, sujeta a todos los requisitos de contabilidad que se especifican abajo.

**LISTA DE PROYECTOS DEL BONO**

La Lista de Proyectos del Bono adjunta a esta resolución como Muestra A-1, será considerada una parte de la proposición en la boleta y se reproducirá en cualquier documento oficial que necesite llevar la declaración completa de la proposición del bono.

La Aprobación de esta Medida de Bono (la "Medida") no garantiza que el proyecto o proyectos propuestos en el Distrito que son el sujeto de bonos bajo esta Medida serán costeados más allá de los ingresos locales obtenidos por la Medida. Si los fondos de igual valor estatales llegan a estar disponibles, estos serán usados o aplicados a la Lista de Proyectos del Bono de acuerdo a la Muestra A-1.

**REQUISITOS DE CONTABILIDAD**

Las disposiciones en esta sección están incluidas específicamente



**EXHIBIT A**  
**FULL TEXT OF MEASURE L**

This proposition may be known and referred to as the Imperial Community College District 2004 Community College Improvement Bond or Measure L.

**FINDINGS**

The Imperial Community College District (the "District"), which serves the communities of Calexico, El Centro, Imperial, Brawley, Holtville, Calipatria, San Pasqual and portions of unincorporated Imperial County, is a recognized leader in providing top quality education to Imperial County students for over forty years.

The achievements have been accrued by the District as a result of the long history of visionary leadership from the Board of Trustees of the District (the "Board"), as well as from staff members, and members of the District communities. During its long history, the District has benefited from a community that supports its educational institutions by establishing high standards for academic achievement while at the same time providing the means required to meet and even to surpass those expectations.

In order to provide our local students with the same classrooms and community college facilities as other California community college districts, major repairs, upgrades, and new classroom construction are necessary to ensure these buildings will remain functional for future generations.

The Board has prepared a facilities plan and identified significant repairs, upgrades, and classroom construction needs due to aging facilities as well as increased enrollment that are more than the District is able to fund from currently available sources or annual revenues.

The District has sought, and continues to seek, all available outside sources of funding to improve our community college buildings, including local, state, and federal grants and state bond funds. The State requires that local community college districts provide local funds as a condition of receipt of state matching funds.

It is necessary to seek voter approval of a bond measure in order to provide the local funding for identified community college facility repairs, modernization projects, and growth needs to address student enrollment.

**BOND AUTHORIZATION**

By approval of this proposition by at least 55 percent of the registered voters voting on the proposition, the District shall be authorized to issue and sell bonds of up to \$58,600,000 in principal at interest rates below the legal limit, to provide financing for the specific community college facilities projects listed in the Bond Project List attached hereto as Exhibit A-1, subject to all the accountability requirements specified below.

**BOND PROJECT LIST**

The Bond Project List attached to this resolution as Exhibit A-1 shall be considered a part of the ballot proposition and shall be reproduced in any official document required to contain the full statement of the bond proposition.

Approval of this Bond Measure (the "Measure") does not guarantee that the proposed project or projects in the District that are the subject of bonds under the Measure will be funded beyond the local revenues generated by the Measure. If state matching funds become available, they will be used for the applied to the Bond Project List as per Exhibit A-1.

**ACCOUNTABILITY REQUIREMENTS**

The provisions in this section are specifically included in this proposition in order that the voters and taxpayers in the District may be assured that their money will be spent wisely to address specific facilities needs of the District all in compliance with the requirements of Article XIII A, Section 1(b)(3), of the State Constitution and the Strict Accountability in Local School Construction Bonds Act of 2000

**MUESTRA A**  
**TEXTO COMPLETO DE LA MEDIDA L**

Se puede conocer y referirse a esta proposición como el Bono de 2004 para Mejora del Colegio Universitario Comunitario del Distrito Universitario Comunitario de Imperial, o como la Medida L.

**HALLAZGOS**

El Distrito del Colegio Universitario Comunitario de Imperial (el "Distrito") que sirve a las comunidades de Calexico, El Centro, Imperial, Brawley, Holtville, Calipatria, San Pascual y partes del Condado Imperial no incorporado, es un líder reconocido en proporcionar educación de la más alta calidad a estudiantes del Condado Imperial por más de cuarenta años.

Los logros han sido obtenidos por el Distrito como resultado de un largo historial de liderazgo visionario de la Junta de Fiduciarios del Distrito ("la Junta") lo mismo que de los miembros del personal, y miembros de las comunidades en el Distrito. Durante esta largo historial, el Distrito se ha beneficiado de una comunidad que apoya a sus instituciones educativas al establecer estándares altos para los logros académicos mientras que proporciona al mismo tiempo los medios necesarios para cumplir y aun sobrepasar estas expectativas.

Para poderles proporcionar a nuestros estudiantes locales las mismas aulas de clase y predios del colegio universitario como lo hacen otros distritos de colegios universitarios comunitarios de California, se necesitan grandes reparaciones, modernizaciones, y la construcción de nuevas aulas de clase para asegurar que estos edificios van a permanecer funcionales para generaciones futuras.

La Junta ha preparado un plan de predios y ha identificado reparaciones significativas, modernizaciones, y construcción de aulas de clase necesarias debido a lugares envejecidos lo mismo que un aumento en matrículas que son más de las que el Distrito logra pagar de los recursos disponibles actuales o de ingresos anuales.

El Distrito ha buscado y continúa buscando, todas las fuentes de fondos exteriores disponibles para mejorar los edificios del colegio universitario comunitario, incluyendo préstamos locales, estatales y federales y fondos de bonos estatales. El Estado exige que los distritos de los colegios universitarios locales proporcionen fondos como una condición para recibir fondos estatales de igual valor.

Es necesario pedir la aprobación de los votantes para una medida de bono de manera de proporcionar los fondos locales para la reparación de edificios del colegio comunitario, proyectos de modernización, y la necesidad de crecimiento en relación a la matrícula de los estudiantes.

**AUTORIZACIÓN DEL BONO**

La aprobación de esta proposición por un 55 por ciento, por lo menos, de los votantes registrados que voten sobre esta proposición, autorizará al Distrito a emitir y vender bonos de hasta \$58,600,000 con tasas, del principal e interés, más bajas que el límite legal, para proporcionar el financiamiento de los proyectos específicos de los edificios del colegio universitario comunitario enumerados en la Lista de Proyectos del Bono adjunta a la presente como Muestra A-1, sujeta a todos los requisitos de contabilidad que se especifican abajo.

**LISTA DE PROYECTOS DEL BONO**

La Lista de Proyectos del Bono adjunta a esta resolución como Muestra A-1, será considerada una parte de la proposición en la boleta y se reproducirá en cualquier documento oficial que necesite llevar la declaración completa de la proposición del bono.

La Aprobación de esta Medida de Bono (la "Medida") no garantiza que el proyecto o proyectos propuestos en el Distrito que son el sujeto de bonos bajo esta Medida serán costeados más allá de los ingresos locales obtenidos por la Medida. Si los fondos de igual valor estatales llegan a estar disponibles, estos serán usados o aplicados a la Lista de Proyectos del Bono de acuerdo a la Muestra A-1.

**REQUISITOS DE CONTABILIDAD**

Las disposiciones en esta sección están incluidas específicamente



(codified at Education Code Sections 15264 and following.)

**Evaluation of Needs.** The Board, after a year long community visioning process involving staff, students, and community members throughout the District, has prepared an updated facilities plan in order to evaluate and address all of the facilities needs of the District and determined which projects to finance from a local bond at this time. The Board hereby certifies that it has evaluated safety, enrollment growth, and information technology needs in developing the Bond Project List contained in Exhibit A-1.

**Independent Citizens' Oversight Committee.** The Board shall establish an Independent Citizens' Oversight Committee pursuant to Education Code Section 15278 and following to ensure bond proceeds are expended only on the community college facilities projects listed in Exhibit A-1. The committee shall be established within 60 days of the date when the results of the election appear in the minutes of the Board.

**Performance Audits.** The Board shall conduct an annual, independent performance audit to ensure that the bond proceeds have been expended only on the community college facilities projects listed in Exhibit A-1.

**Financial Audits.** The Board shall conduct an annual, independent financial audit of the bond proceeds until all of those proceeds have been spent for the community college facilities projects listed in Exhibit A-1.

**Special Bond Proceeds Account: Annual Report to Board.** Upon approval of this proposition and the sale of any bonds approved, the Board shall take actions necessary to establish an account in which proceeds of the sale of bonds will be deposited. As long as any proceeds of the bonds remain unexpended, the Superintendent/President of the District shall cause a report to be filed with the Board annually, stating (1) the amount of bond proceeds received and expended in that year, and (2) the status of any project funded or to be funded from bond proceeds. The report may relate to the calendar year, fiscal year, or other appropriate annual period as the Superintendent/President shall determine and may be incorporated in the annual budget, audit, or another appropriate routine report to the Board.

#### **FURTHER SPECIFICATIONS**

**No Administrator Salaries.** Proceeds from the sale of bonds authorized by this proposition shall be used only for the construction, reconstruction and/or rehabilitation of community college facilities including the furnishing and equipping of community college facilities or acquisition or lease of real property for community college facilities and construction management by district personnel and not for any other purpose, including teacher and administrator salaries and other community college operating expenses.

The proceeds of the bonds will be deposited into a Building Fund to be held by the Imperial County Treasurer, as required by the California Education Code.

en esta proposición de manera que los votantes y contribuyentes en el Distrito puedan estar asegurados que su dinero va a ser gastado sensatamente dirigiéndose a las necesidades específicas de los predios del Distrito, todo en cumplimiento con los requisitos del Artículo XIII A, Sección 1(b)(3) de la Constitución Estatal y la Contabilidad Estricta en la Construcción de Escuelas Locales de la Ley de Bonos de 2000 (codificado en las Secciones del Código de Educación Secciones 15264 y siguientes.)

**Evaluación de las Necesidades.** La Junta, después de todo un año de proceso por una visión comunitaria, en la que tomaron parte el personal, los estudiantes, y miembros de la comunidad a través del Distrito, ha preparado un plan al día de edificios, de manera de evaluar y hacerse cargo de todas las necesidades de los predios y determinar cuales proyectos financiar de un bono local en este momento. La Junta por la presente certifica que ha evaluado la seguridad, crecimiento de matrículas, e información de las necesidades tecnológicas al desarrollar la Lista de Proyectos del Bono contenidos en la Muestra A-1.

**Comité Supervisor Independiente de Ciudadanos.** La Junta establecerá un Comité Supervisor Independiente de Ciudadanos de acuerdo al Código de Educación, Sección 15278 y siguientes para asegurar que el producto de los bonos se gaste solamente en los proyectos de los predios del colegio universitario comunitario que se enumeran en la Muestra A-1. El comité se establecerá dentro de 60 días de la fecha en que los resultados de la elección aparezcan en los minutos de la Junta.

**Auditorias de Desempeño.** La Junta llevará a cabo una auditoria de desempeño anual, independiente para asegurarse que el dinero del producto del bono se haya usado solamente en los proyectos de los predios del colegio universitario comunitario enumerados en la Muestra A-1.

**Auditorias Financieras.** La Junta llevará a cabo una auditoria financiera, anual, del producto del bono hasta que todos estos dineros obtenidos se hayan usados en los proyectos de los predios del colegio universitario comunitario enumerados en la Muestra A-1.

**Cuenta Especial del Producto del Bono: Reporte Anual a la Junta.** Al ser aprobada esta proposición y la venta de cualquier bono aprobada, la Junta tomará las medidas necesarias para establecer una cuenta en la cuál el dinero producto de la venta de bonos va a ser depositado. Mientras cualquier dinero producto de los bonos permanezca sin gastarse, el Superintendente/Presidente de Distrito, se asegurará que un reporte sea presentado a la Junta anualmente, declarando (1) la cantidad de dinero de los bonos recibida y gastada en ese año, y (2) el estado de cualquier proyecto costado o que va a ser costado por el dinero de los bonos. El reporte puede relacionarse con el año calendario, el año fiscal, u otro período anual apropiado tal como lo determine el Superintendente/Presidente y que pueda ser incorporado en el presupuesto anual, en la auditoria, o en otro reporte de rutina a la Junta que sea apropiado.

#### **OTRAS ESPECIFICACIONES**

**Ningún Salario para Administradores.** El producto de la venta de los bonos autorizados por esta proposición será usado solamente para la construcción, reconstrucción y/o rehabilitación de los predios del Colegio Universitario Comunitario o la adquisición o arrendamiento de propiedad inmueble para predios del colegio universitario comunitario y la administración de la construcción por el personal del distrito y para ningún otro propósito, incluyendo sueldos para maestros y administradores y otros gastos de mantenimiento del colegio universitario comunitario.

El producto de los bonos va a ser depositado en el Fondo de Construcción que estará en manos del Tesorero del Condado Imperial, como lo exige el Código de Educación.



## EXHIBIT A-1 BOND PROJECT LIST

Imperial Valley College (IVC) is committed to providing Imperial County residents with full access to career training and higher education. IVC has realigned its resources to place additional emphasis on classroom instruction to accommodate the demand for additional vocational and transfer courses. IVC has provided quality, affordable education to the community of Imperial County for over 40 years. The positive contribution IVC provides to the entire community are numerous, within the health care field alone over 85% of all locally employed Imperial Valley nurses are graduates of the Community College nursing program.

Today IVC serves more than 11,000 individual students. Student enrollment is expected to increase by an additional 5,500 to 8,250 students during the next ten years. Currently, the age and curriculum limitations of our campus have created a need to address our facilities.

The District intends to complete the following projects, using a combination of funding sources. It is anticipated that bond proceeds will contribute \$58,600,000 to the said total cost. Other anticipated sources may include state funds and other funding sources.

This measure includes a guaranteed audit and independent oversight committee to ensure money is used only for voter approved college improvements and repairs and not used for salaries, administration and overhead.

Proceeds from the sale of the bonds are required to be used for purposes including construction, rehabilitation, or replacement of college facilities, including the furnishing and equipping of facilities, or the acquisition or lease of real property for college facilities specified in Article XIII A, Section 1(b)(3) of the California Constitution, and not for any other purpose including teacher and administrator salaries and other college operating expenses.

The Board of Trustees of Imperial Community College District has evaluated safety and information technology needs in developing the following list of specific facilities projects to be funded with the proceeds of the bonds.

**To improve student access to career training and higher education opportunities, provide adequate facilities, the District will, in accordance with its Long Range Facilities Plan, construct, improve, renovate and rehabilitate college facilities including but not limited to the following:**

- Construct a new modern science and technology building in order to accommodate the number of qualified students wishing to enroll in classes within nursing, emergency medical training and other health science programs
- Make necessary health and safety improvements such as upgrading fire alarm and communication systems and making ADA (handicapped accessibility) improvements
- Replace outdated science labs that were built in the 1960's in order to provide a safe, efficient and productive facility for students
- Provide and construct additional college classrooms to expand career/vocational programs including electrical, heating, ventilation and air conditioning and construction in order to prepare students for good paying jobs
- Upgrade electrical and data wiring systems to improve student access to computers and modern technology; modernize technology infrastructure and computer labs
- Modernize and rehabilitate existing facilities to meet 21st century instructional and curriculum standards including health and safety improvements throughout the College
- Improve, expand, and construct additional student support facilities
- Purchase educational facilities the District is currently leasing
- Furnish and equip college facilities to the extent permitted by law
- Address unforeseen conditions revealed by construction/modernization (e.g., plumbing or gas line breaks, dry rot, seismic, structural, etc.)
- Necessary site preparation/restoration in connection with new construction, renovation or remodeling, or installation or removal of relocatable classrooms
- Continue to renovate, modernize, upgrade and add the necessary educational facilities as required
- Provide funding to assure that all deferred, current and future maintenance and safety repairs are made to protect the community's capital investment in the College

## MUESTRA A-1 LISTA DE PROYECTOS DEL BONO

El Colegio Universitario del Valle Imperial (IVC) está comprometido a proporcionar a los residentes del Condado Imperial pleno acceso a entrenamiento para carreras y enseñanza superior. IVC ha realineado sus recursos para darle mayor énfasis a la instrucción en aulas de clase para cumplir con la necesidad de cursos vocacionales adicionales y para cambios de universidad. IVC ha proporcionado educación razonable de calidad a la comunidad del Condado Imperial por más de 40 años. La contribución positiva que el IVC proporciona a toda la comunidad es numerosa, solamente dentro del campo de cuidado médico más del 85% de los que son empleados localmente en el Valle Imperial se han graduado del programa de enfermería del Colegio Universitario Comunitario.

Hoy en día el IVC sirve a más de 11,000 estudiantes individuales. Se espera que aumente la inscripción de estudiantes por un número adicional de 5,500 a 8,250 estudiantes durante los próximos diez años. Actualmente, la edad y límite del currículo de nuestros predios escolares han creado la necesidad de tratar de mejorar lo que existe actualmente.

El Distrito tiene la intención de completar los siguientes proyectos, usando una combinación de recursos para los fondos. Se espera que el producto del bono contribuirá con \$58,600,000 a dicho costo total. Otros recursos anticipados pueden incluir fondos estatales y otros recursos monetarios.

La medida incluye una auditoría garantizada y comité supervisor independiente para asegurar que el dinero sea usado solamente para mejoras y reparaciones al colegio universitario aprobadas por los votantes y no usadas para sueldos, la administración y otros gastos.

El producto de la venta de los bonos tiene que usarse para el propósito de incluir la construcción, rehabilitación, o reemplazo de lugares de enseñanza, incluyendo el proporcionar muebles y equipo a los lugares de instrucción, o la adquisición o alquiler de propiedad inmueble para necesidades del colegio universitario especificadas en el Artículo XIII A, Sección 1(b)(3) de la Constitución de California, y para ningún otro propósito incluyendo sueldos de maestros o administradores y otros gastos de operación del colegio universitario.

La Junta de Fiduciarios del Distrito del Colegio Universitario Comunitario Imperial ha evaluado la seguridad y las necesidades para la educación tecnológica al desarrollar la siguiente lista de proyectos específicos que serán costeados con el producto de los bonos.

**Para mejorar el acceso de los estudiantes a entrenamiento para carreras y oportunidades a una enseñanza superior y proporcionar lugares adecuados, el Distrito, de acuerdo a su Plan de Lugares de Enseñanza a Largo Plazo, va a construir, mejorar, renovar y rehabilitar los predios escolares incluyendo pero no limitado a lo siguiente:**

- Construir un nuevo, moderno edificio de ciencia y tecnología de manera de darle espacio al número de estudiantes que califican que desean inscribirse en clases dentro de programas de enfermería, entrenamiento médico de emergencia y otros programas de la ciencia médica
- Hacer mejoras necesarias de salud y seguridad tales como poner al día los sistemas de alarmas de incendio, sistemas de comunicación y mejorar la accesibilidad para personas con incapacidades
- Reponer laboratorios de ciencia anticuados que fueron construidos en 1960 de manera de proporcionar lugares de instrucción eficientes y productivos a los estudiantes
- Proporcionar y construir aulas de clase adicionales del colegio universitario para aumentar los programas de carrera y los vocacionales incluyendo de electricidad, calefacción, ventilación, aire acondicionado y construcción de manera de preparar a los estudiantes a empleos bien pagados
- Poner al día el sistema de alambres eléctricos para mejorar el acceso de los estudiantes a las computadoras y la tecnología moderna, modernizar la infraestructura tecnológica y los laboratorios de computadoras
- Modernizar y rehabilitar lugares de enseñanza existentes para cumplir con estándares de instrucción y currículo del siglo 21 incluyendo mejoras a la salud y la seguridad a través del Colegio Universitario
- Mejorar, aumentar, y construir lugares de apoyo para los estudiantes adicionales.
- Comprar lugares de enseñanza que el Distrito actualmente arrienda
- Amueblar y equipar los lugares de enseñanza del colegio universitario hasta el punto donde lo permita la ley
- Hacernos cargo de condiciones inesperadas que sean reveladas durante la construcción/modernización (es decir, quebras en la plomería y la línea de gas, material podrido, problemas sísmicos o de estructura, etc.)
- Preparación necesaria del sitio/restauración en relación a la nueva construcción, renovación o remodelación, o la instalación y tener que quitar aulas de clase que pueden reubicarse
- Continuar renovando, modernizando, poniendo al día y agregando los lugares de enseñanza necesarios como sea exigido
- Proporcionar fondos para asegurar que todas las reparaciones deferidas, actuales y futuras de mantenimiento y seguridad sean hechas para proteger la inversión capital de la comunidad en el Colegio Universitario



**IMPARTIAL ANALYSIS BY COUNTY COUNSEL  
MEASURE L**

The California Constitution authorizes college districts to issue bonded indebtedness through the imposition of ad valorem property taxes upon approval of fifty-five percent of the votes cast by voters in an election. Education Code section 15264 and Government Code section 53506 authorize school districts to issue bonds for specified purposes.

The Imperial Valley Community College District proposes to issue bonds in an amount not to exceed Fifty-Eight Million, Six Hundred Thousand Dollars (\$58,600,000.00) and which shall be for the specific purpose of financing the (1) construction of buildings for additional science and vocational classrooms, and for student services; (2) remodeling of existing school buildings for additional computer laboratories; (3) acquisition of educational facilities currently being leased by the District; and (4) general campus renovation in compliance with the law.

The "Formal Notice of Election" issued under Education Code section 15120 provides that the maturity of said bonds shall not exceed the term of twenty-five (25) years from the date of issuance of the bonds or any series thereof.

The annual interest thereon shall not exceed the maximum rate allowed by law. Government Code §53531 establishes the current maximum interest rate at twelve percent (12%).

The bonds would be repaid through a property tax based upon the taxable value of real property and the improvements thereon.

A "yes" vote is a vote to authorize the Imperial Valley Community College District to issue and sell general obligation bonds in an amount not to exceed the principal amount of \$58,600,000 for the specified purpose of the (1) construction of career vocational education buildings for additional science and vocational classrooms, and for student services; (2) remodeling of existing school buildings for additional computer laboratories; (3) acquisition of educational facilities currently being leased by the District; and (4) general campus renovation in compliance with the law.

A "no" vote is a vote not to authorize Imperial Valley Community College District to issue and sell said bonds.

Very truly yours,

s/ Thomas V. Barrington  
Deputy County Counsel

Approval of Measure L does not guarantee that the proposed project or projects in the Imperial Valley Community College School District that are the subject of bonds under Measure L will be funded beyond the local revenues generated by Measure L. The school district's proposal for the project or projects may assume the receipt of matching state funds, which could be subject to appropriation by the Legislature or approval of a statewide bond measure.

**ANALISIS IMPARCIAL POR EL ABOGADO DEL CONDADO  
DE LA MEDIDA L**

La Constitución de California autoriza a los distritos de colegios universitarios a emitir bonos de adeudo a través de la imposición de impuestos sobre propiedad ad valorem al ser aprobados por un cincuenta y cinco por ciento del voto decisivo en una elección. El Código de Educación, sección 15264 y el Código Gubernamental sección 53506 autorizan a los distritos escolares a emitir bonos para propósitos específicos.

El Distrito del Colegio Universitario Comunitario del Valle Imperial propone emitir bonos por una cantidad que no exceda Cincuenta y Ocho Millones, Seiscientos Mil Dólares (\$58,600,000.00) los cuales serán para el propósito específico de financiar la (1) construcción de edificios para aulas de clase adicionales de ciencia y carreras vocacionales, y para servicios de los estudiantes, (2) remodelación de los edificios de escuelas existentes para laboratorios adicionales de computadoras, (3) adquisición de lugares para educación actualmente alquilados por el Distrito, y (4) la renovación general de los predios en cumplimiento con la ley.

La "Notificación Formal de Elección" emitida bajo el Código de Educación sección 15120 dispone que la fecha de vencimiento de dichos bonos no puede exceder el período de veinticinco (25) años de la fecha de emisión de los bonos de cualquier serie de los mismos.

El interés anual de los mismos no excederá la tasa máxima permitida por la ley. El Código Gubernamental, sección 53531 establece la tasa de interés máxima al doce (12%) por ciento.

Los bonos se pagarán a través de un impuesto de propiedad basado en el valor impositivo de la propiedad inmueble y las mejoras a las mismas.

Un voto de "sí" es un voto para autorizar al Distrito del Colegio Universitario Comunitario del Valle Imperial a emitir y vender bonos de obligación general en una cantidad que no exceda la cantidad principal de \$58,600,000 para el propósito específico de la (1) construcción de edificios para preparación en carreras vocacionales para aulas de clase adicionales de ciencia y preparación vocacional y para servicios de estudiantes, (2) remodelación de edificios existentes para laboratorios adicionales de computadoras, (3) adquisición de lugares para educación actualmente alquilados por el Distrito, y (4) renovación general de los predios en cumplimiento con la ley.

Un voto de "no" es un voto para no darle autorización al Distrito del Colegio Universitario Comunitario a emitir y vender dichos bonos.

Atentamente,

f/ Thomas V. Barrington  
Abogado Delegado del Condado

La aprobación de la Medida L no garantiza que el proyecto o los proyectos propuestos para el Distrito del Colegio Universitario comunitario de Imperial, objeto de los bonos conforme a la Medida A, sean financiados en exceso de los ingresos locales generados por la Medida L. Puede que la propuesta del distrito escolar para el proyecto o los proyectos suponga que se recibirán fondos paralelos del estado, fondos que podrían estar sujetos a la aprobación de la legislatura, o a ser aprobados mediante una medida sobre bonos a nivel estatal.



## TAX RATE STATEMENT FOR MEASURE L

An election will be held in the Imperial Community College District (the "District") on November 2, 2004, to authorize the sale of up to \$58,600,000 in bonds of the District to finance school facilities as described in the proposition. If the bonds are approved, the District expects to sell the bonds in three series. Principal and interest on the bonds will be payable from the proceeds of tax levies made upon the taxable property in the District. The following information is provided in compliance with Sections 9400-9404 of the Elections Code of the State of California.

1. The tax which would be required to be levied to fund this bond issue during the first fiscal year after the sale of the first series of bonds, based on estimated assessed valuations available at the time of filing of this statement, will not exceed 2.4 cents per \$100 (\$24.00 per \$100,000) of assessed valuation in fiscal year 2005-06.
2. The tax rate which would be required to be levied to fund this bond issue during the first fiscal year after the sale of the last series of bonds, based on estimated assessed valuations available at the time of filing of this statement, will not exceed 2.4 cents per \$100 (\$24.00 per \$100,000) of assessed valuation in fiscal year 2015-16.
3. The highest tax rate which would be required to be levied to fund this bond issue, based on estimated assessed valuations available at the time of filing of this statement, will not exceed 2.4 cents per \$100 (\$24.00 per \$100,000) of assessed valuation. The tax rate is expected to remain the same in each year.

Voters should note that the estimated tax rates are based on the *ASSESSED VALUE* of taxable property on the County's official tax rolls, not on the property's market value. Property owners should consult their own property tax bills to determine their property's assessed value and any applicable tax exemptions.

Attention of all voters is directed to the fact that the foregoing information is based upon the District's projections and estimates only, which are not binding upon the District. The actual tax rates and the years in which they will apply may vary from those presently estimated, due to variations from these estimates in the timing of bond sales, the amount of bonds sold and market interest rates at the time of each sale, and actual assessed valuations over the term of repayment of the bonds. The dates of sale and the amount of bonds sold at any given time will be determined by the District based on the need for construction funds and other factors, including the legal limitations on bonds approved by a 55% vote. The actual interest rates at which the bonds will be sold will depend on the bond market at the time of each sale. Actual future assessed valuation will depend upon the amount and value of taxable property within the District as determined by the County Assessor in the annual assessment and the equalization process.

Dated: July 20, 2004

s/ Dr. Paul Pai  
President/Superintendent  
Imperial Community College District

## DECLARACION DE LA TASA DE IMPUESTO PARA LA MEDIDA L

Se llevará a cabo una elección en el Distrito del Colegio Universitario Comunitario Imperial (El "Distrito") el 2 de noviembre, 2004, para autorizar la venta de hasta \$58,600,000 en bonos del Distrito para financiar construcción escolar como se describe en la proposición. Si se aprueban los bonos, el Distrito espera vender los bonos en tres series. El principal e interés de los bonos será pagable del producto de impuestos sobre la propiedad impositiva en el Distrito. Se proporciona la siguiente información en cumplimiento con las Secciones 9400-9404 del Código de Elecciones del Estado de California.

1. El impuesto que se necesitaría imponer para costear la emisión de este bono durante el primer año fiscal después de la venta de la primera serie de bonos, basado en cálculos de la valorización tasada disponible en el momento de presentar esta declaración, no excederá 2.4 centavos por \$100 (\$24.00 por \$100,000) de valorización tasada en el año fiscal 2005-06.
2. La tasa de impuesto que se necesitará imponer para costear la emisión de este bono durante el primer año fiscal después de la venta de la última serie de bonos, basado en cálculos de la valorización tasada disponible al momento de presentar esta declaración, no excederá 2.4 centavos por \$100 (\$24.00 por \$100,000) de la valorización tasada en el año fiscal 2015-16.
3. La tasa de impuesto más alta que se necesitaría imponer para costear la emisión de este bono, basado en la valorización tasada calculada, disponible en el momento de presentar esta declaración, no excederá 2.4 centavos por \$100 (\$24.00 por \$100,000) de valorización tasada. Se espera que la tasa de impuesto permanezca lo mismo en cada año.

Los votantes deben de notar que las tasas de impuesto calculadas se basan en el *VALOR TASADO* de la propiedad impositiva en los rollos oficiales de impuesto del Condado, no en el valor de la propiedad en el mercado. Los dueños de la propiedad deben de consultar las facturas de impuesto de su propia propiedad para determinar el valor tasado de su propiedad y cualquier exención al impuesto aplicable.

La atención de todos los votantes se dirige al hecho de que la información antes dada se basa en las proyecciones del Distrito y cálculos solamente, los que no obligan de manera final al Distrito. Las tasas de impuesto actuales y los años en las que serán aplicables puede variar de aquellas presentemente calculadas, debido a que varíen de estos cálculos en el momento de las ventas del bono, la cantidad de bonos vendida, tasas de interés del mercado en el momento de cada venta, y valorizaciones tasadas actuales durante el período para pagar estos bonos. Las fechas de venta y la cantidad de bonos vendida en cualquier momento dado va a ser determinado por el Distrito basado en la necesidad para fondos de construcción y otros factores, incluyendo los límites legales de bonos aprobados por un voto del 55%. Las tasas de interés actuales en que los bonos van a ser vendidos dependerán en el mercado de bonos en el momento de cada venta. La valorización tasada actual en el futuro dependerá de la cantidad y valor de la propiedad impositiva dentro del Distrito como lo determine el Tasador del Condado en la tasación anual y el proceso de igualamiento.

Fecha el 20 de julio, 2004

f/ Dr. Paul Pai  
Presidente/Superintendente  
Distrito del Colegio Universitario Comunitario Imperial



## ARGUMENT IN FAVOR OF MEASURE L

Imperial Valley College is the primary gateway to career training and higher education for Imperial County residents. Most classrooms and buildings are over 40 years old and need major repairs and modernization. The college is expected to grow by an additional 4,000 students in the next five years. We must accommodate this growth, build new facilities, upgrade outdated classrooms and labs, and increase access to modern technology. Measure "L" allows us to achieve these goals.

### MEASURE "L" IMPROVES OUR COLLEGE BY:

- Constructing a modern science and technology building to accommodate students in nursing, emergency medical training and other health science programs
- Improving student access to computers and modern technology
- Replacing outdated 1960's-era labs in order to provide 21st century facilities that are safe and efficient
- Providing classrooms and facilities to expand vocational/technical education, including electrical, HVAC, information technology, and construction trade programs
- Renovating classrooms and making health and safety improvements throughout the College

IVC is committed to providing county residents access to its classes as well as adding new transfer and career programs. These critical improvements will facilitate that effort. Our local students will have the benefits of modern labs, 21st century technology and the necessary courses that will allow them to graduate on time. These programs and classes will also prepare students for good paying jobs.

### BY LAW, MEASURE "L" IS SUBJECT TO TAXPAYER SAFEGUARDS INCLUDING:

- Guaranteed annual performance and financial audits
- A citizens' oversight committee to monitor proper spending
- Funds can only be used to improve our College – not pay salaries

Voting YES on Measure "L" will maintain the College as a vital community resource and ensure access to a high quality education for all Imperial Valley residents.

Preserve our quality of life. Support our local college. Vote YES on Measure "L".

s/ James C. Hanks  
School Administrator

s/ Rebecca L. Ramirez  
Board President,  
Imperial Community College District Board of Trustees  
Administrative Secretary, San Pasqual Valley Unified School District

s/ Frances A. Beope  
Imperial Valley College Counselor/IVC-CTA member

s/ Sedalia Sanders  
Councilmember, City of El Centro

s/ Jim Duggins  
Contractor

**NO ARGUMENT AGAINST THIS MEASURE  
WAS SUBMITTED**

## ARGUMENTO A FAVOR DE LA MEDIDA L

El Colegio Universitario del Valle Imperial es el portón de entrada principal para el entrenamiento en carreras y enseñanza superior de los residentes del Condado Imperial. La mayoría de las aulas de clase y los edificios tienen más de 40 años y necesitan grandes reparaciones y modernización. Se espera que el colegio universitario crezca a razón de 4,000 estudiantes en los próximos cinco años. Debemos darle lugar a este crecimiento, construir nuevos edificios escolares, poner al día aulas de clase y laboratorios anticuados, y aumentar el acceso a la tecnología moderna. La Medida "L" nos permite lograr estas metas.

### LA MEDIDA "L" MEJORA NUESTRO COLEGIO UNIVERSITARIO AL:

- Construir un edificio moderno de ciencia y tecnología para darle lugar a los estudiantes en enfermería, entrenamiento médico de emergencia y otros programas en la ciencia de salud.
- Mejorar el acceso de los estudiantes a las computadoras y tecnología moderna
- Reemplazar laboratorios anticuados de la era de 1960 de manera de proporcionar laboratorios del siglo 21 que sean seguros y eficientes.
- Proporcionar aulas de clase y edificios para aumentar la educación técnica/vocacional, incluyendo para electricista, HVAC, información tecnológica, y programas para aprender construcción.
- Renovar las aulas de clase y hacer mejoras de salud y seguridad a través del Colegio Universitario

IVC está comprometido a proporcionar a los residentes del condado acceso a sus clases lo mismo que a agregar nuevos programas de carreras y para transferirse. Estas mejoras críticas van a facilitar este esfuerzo. Nuestros estudiantes locales van a tener los beneficios de laboratorios modernos, tecnología del siglo 21, y las clases necesarias que les van a permitir a ellos graduarse a tiempo. Estos programas y clases también van a preparar a los estudiantes para empleos bien pagados.

### POR LEY, LA MEDIDA "L" ESTÁ SUJETA A PROTECCIONES AL CONTRIBUIDOR INCLUYENDO:

- Auditorias anuales de desempeño y finanzas
- Un comité supervisor de ciudadanos para vigilar que los gastos sean apropiados
- Los fondos solamente pueden ser usados para mejorar nuestro colegio universitario—no para sueldos.

El voto de SI por la Medida "L" mantendrá al Colegio Universitario como un recurso comunitario vital y va a asegurar acceso a una educación de alta calidad para todos los residentes del Valle Imperial.

Mantenga nuestra calidad de vida. Apoye a nuestro colegio universitario local. Vote Sí por la Medida "L".

f/ James C. Hanks, Administrador Escolar

f/ Rebecca L. Ramirez  
Presidenta de la Junta de Fiduciarios del Distrito del Colegio Universitario Comunitario Imperial  
Secretaria Administrativa del Distrito Escolar Unificado del Valle San Pascual

f/ Frances A. Beope  
Consejera del Colegio Universitario del Valle Imperial/  
Miembro de IVC-CTA

f/ Sedalia Sanders, Concejal, Ciudad de El Centro

f/ Jim Duggins, Contratista

**NO FUE SOMETIDO NINGUN ARGUMENTO  
EN CONTRA DE ESTA MEDIDA**

